

ELŐSZÓ

Ez a könyv *A magyar mint idegen nyelv grammatikája. A Grammar of Hungarian as a Foreign Language* (L'Harmattan, 2015) társkötetete, amely mű egy nyelvű az alapvető terminológiától eltekintve, és nem tartalmaz gyakorlatokat.

A nyelvtanfolyamoknak és tanáraiknak, valamint a magántanulóknak szánt, két részből, alaktanból és mondattanból álló jelen könyv a magyar nyelvtan rendszeres leírása. Az alaktan a magyar nyelv szófajaival, különösképpen a változatos névszó- és igeragozással foglalkozik. A mondattan azt tárgyalja, hogy a magyar szavak és szó szerkezetek hogyan kapcsolódnak össze egyszerű, illetve mellé- vagy alárendelő összetett mondatokká, különös tekintettel a mondatrészek elrendezettségére.

Amint az alcím is jelzi, a könyv egyaránt figyelmet szentel mind elméleti, mind gyakorlati nyelvtani kérdéseknek. A 132 elméleti rész gyakorlatai, valamint a 10 ismétlődő egység elmélyíti a tanulók ismereteit, de főként nyelvi készségeiket fejleszti. Az elméleti részek bőséges példákkal következetesen kétnyelvűek, míg a gyakorlatok csak egy nyelvűek, mivel a feladatok szókincse folyamatosan ismétlődik, a megoldást bemutató példák pedig egyértelművé teszik a gyakorlatokat.

Meg kell jegyeznünk, hogy gyakran ütközünk nehézségekbe, ha a magyart az angollal fordítás segítségével vetjük össze. A két nyelv mondatainak a jelentése ugyan megfelelhet egymásnak, de ez nem szükségképpen jelenti azt is, hogy az angol fordítások a magyar mondatok kisebb egységeit és belső szerkezetét is meg tudják értetni a tanulóval. A magyarban ugyanis sok olyan szó van – különösen ilyenek a főnévi névmások és az irányokat kifejező határozószók és névutók –, amelyeknek általában nincs közvetlen megfelelőjük az angolban. Ráadásul a szórendváltozatok többségét egyszerűen lehetetlen visszaadni angolul.

Abból a feltételezésből kiindulva, hogy a tanulók anyanyelvi és/vagy angol nyelvi tanulmányaik során már megismerkedtek az alapvető alaktani és mondattani szakkifejezésekkel, az elvont meghatározásoktól és magyarázatoktól eltekintettünk, amennyire lehetséges. A könyv tananyagának döntő többsége elsősorban gyakorlati célokat szolgál. A feladatok között számos érdekes rövid olvasmány is található, amely nemcsak a nyelvtani jelenségek gyakoroltatását szolgálja, hanem nagymértékben növeli a tanulók szókincsét, ami a könyv egyik fő célja.

A könyv végén található a feladatok megoldása, amely egyrészt rávilágít a problematikus részekre, másrészt viszont segítséget nyújt a magántanulóknak abban az esetben, ha nem sikerülne megbirkózniuk az adott feladattal. A könyvben való eligazodást külön magyar és angol nyelvű tárgymutató segíti.

Az idegennyelv-tanulás kemény munkát és állhatatosságot igényel, amihez kedves olvasóinak sok sikert kíván a

Szerző.

PREFACE

This book is a companion volume to *A magyar mint idegen nyelv grammatikája. A Grammar of Hungarian as a Foreign Language* (L'Harmattan, 2015), which is for the most part monolingual, except for basic terminology, and does not contain exercises.

The present book intended for language courses and their teachers as well as for self-study. It is a comprehensive description of Hungarian grammar and consists of two parts: Morphology and Syntax. Morphology deals with the parts of speech of Hungarian, especially with the varied declensions of nominals and the conjugation of verbs. Syntax is concerned with the ways in which Hungarian words and phrases are put together in simple, compound or complex sentences, with particular regard paid to the arrangements of clause constituents.

As indicated by the subtitle, this book is devoted to both theoretical and practical grammatical problems. The exercises following each of the 132 theoretical sections as well as the 10 reviews primarily develop students' linguistic skills but also consolidate learners' knowledge. Theoretical sections with copious examples are consistently bilingual, whereas practical parts are monolingual as the lexical items of tasks are recurrent and the examples of solutions make exercises clear.

It should be noted that difficulties often occur when comparing and contrasting Hungarian with English by means of translation. Although Hungarian and English sentences may correspond in meaning, this does not necessarily mean that English translations can also make the minor units or the internal structures of Hungarian sentences clear. In Hungarian there are many words, especially substantival pronouns and adverbs as well as postpositions expressing direction, for which there are no direct equivalents in English. In addition, most examples of word order permutations are simply not possible to render into English.

On the assumption that learners are already familiar with basic morphological and syntactic terminology in their mother tongue and/or English, abstract definitions and explanations have been avoided as far as possible. The vast majority of the teaching material provided in the book primarily serves practical purposes. Since vocabulary building is one of the main aims of this book, the many interesting short reading passages, found in practical sections, practise not only the grammatical areas but also enhance learners' vocabulary.

At the end of the book keys to exercises can be found, facilitating self-study by clarifying solutions, should learners be in need of further explanation. A cross-reference index has also been included.

Learning a foreign language demands hard work and great perseverance, in which the author wishes his dear readers every success.